

Венская конвенция – Мнение консультативного совета №1

Электронная коммуникация по Венской конвенции

Цитировать как: CISG-AC Opinion no 1, Electronic Communications under CISG, 15 August 2003. Rapporteur: Professor Christina Ramberg, Gothenburg, Sweden.

Принято Консультативным советом единогласно. Воспроизведение этого мнения разрешается.

Петер Шлехтрим, *председатель*

Ерик Э. Бергстен, Михаэль Йоахим Бонелль, Алехандро М. Гарро, Рой М. Гуд, Сергей Н. Лебедев, Пилар Пиралес Вискасиллас, Ян Рамберг, Ингеборг Швенцер, Хиру Соно, Клод Витц, *члены*

Лукас А. Мистелис, *секретарь*¹.

Статья 11 Венской конвенции

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иному требованию в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

МНЕНИЕ

Договор может заключаться или подтверждаться электронными сообщениями.

Статья 13 Венской конвенции

¹ Консультативный совет по Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров (CISG-AC) является частной инициативой, поддерживаемой Институтом Международного Торгового Права, юридическим факультетом Университета Пэйс и Центром Торгового права, Куин Мэри, Лондонского университета. Консультативный совет существует для поддержки понимания Конвенции ООН о Договорах международной купли-продажи товаров, а также, чтобы способствовать достижению единообразного толкования Конвенции.

На учредительном собрании в Париже в июне 2001 года профессор Петер Шлехтрим (университет Фрайбурга, Германия) был избран председателем Консультативного совета на трехлетний срок. Доктор права Лукас А. Мистелис из Центра Торгового права Куин Мэри был избран секретарем.

Консультативный совет состоит из следующих лиц: заслуженный профессор в отставке Эрик Э. Бергстейн, Университет Пэйс; Проф. Мишель Йоахим Бонелль, Римский университет Ла Сапиенца; проф. Е. Аллан Фансворт, факультет права Колумбийского университета; проф. Алехандро М. Гарро, факультет права Колумбийского университета; проф. Сэр Рой М. Гуд, Оксфорд; проф. С.Н. Лебедев, Морская арбитражная комиссия при Торгово-промышленной палате РФ; Ян Рамберг, профессор частного права, юридический факультет университета Стокгольма, ректор юридического колледжа в Риге, Латвия; проф. Питер Шлехтерим, университет Фрайбурга; проф. Хиру Соно, юридический факультет Университета Киуши; проф. Клод Витц, Университет Саарландес и Страсбургский университет.

Члены Совета избираются Советом. На своем совещании в Риме в июне 2003 Консультативный совет избрал дополнительными членами проф. Пилара Пиралеса Вискасилласа из Мадридского Университета Карла III и проф. Ингеборга Швенцера из университета Базеля.

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу: <L.Mistelis@qmul.ac.uk>.

Для целей настоящей Конвенции под "письменной формой" понимаются также сообщения по телеграфу и телетайпу.

МНЕНИЕ

Термин «письменная форма» в Венской конвенции также включает электронные сообщения, которые могут быть извлечены в человекочитаемой² форме.

Статья 15 Венской конвенции

- 1) Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты.*
- 2) Оферта, даже когда она является безотзывной, может быть отменена оферентом, если сообщение об отмене получено адресатом оферты раньше, чем сама оферта, или одновременно с ней.*

МНЕНИЕ

Термин «получена» относится к моменту времени, когда электронное сообщение поступило на сервер оферента.

Оферта, даже являющаяся безотзывной, может быть отменена оферентом, если сообщение об отмене поступило на сервер адресата оферты раньше, чем сама оферта или одновременно с ней. Необходимым условием отмены оферты посредством электронной коммуникации является прямое или косвенное согласие адресата оферты получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на данный адрес.

Статья 16 (1) Венской конвенции

- 1) Пока договор не заключен, оферта может быть отозвана оферентом, если сообщение об отзыве будет получено адресатом оферты до отправки им акцепта.*

МНЕНИЕ

В случаях со средствами электронной коммуникации термин «получена» относится к моменту времени, когда электронное сообщение поступило на сервер адресата оферты. Оферта может быть отозвана, если сообщение об отзыве оферты поступило на сервер адресата оферты до отправки им акцепта. Необходимым условием в данном случае является прямое или косвенное согласие адресата оферты получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на данный адрес.

В случаях со средствами электронной коммуникации, термин «отправка» относится к моменту времени, когда акцепт отправлен с сервера адресата оферты. Оферент может отозвать оферту путем направления сообщения об отзыве, которое должно поступить на сервер адресата оферты до момента отправления акцепта с сервера адресата оферты. Необходимым условием в данном случае является прямое или косвенное согласие

² Под термином "человекочитаемый" (perceivable) обычно понимается материальная форма документа, которая может быть прочтена человеком, в отличие от машиночитаемой формы - набора знаков, воспринимаемых и обрабатываемых компьютерной техникой - Прим. переводчика.

оферента получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на этот адрес.

Статья 17 Венской конвенции

Оферта, даже когда она является безотзывной, утрачивает силу по получении оферентом сообщения об отклонении оферты.

МНЕНИЕ

Термин «получена» относится к моменту поступления электронного сообщения на сервер оферента. Оферта утрачивает силу в момент, когда сообщение об отклонении оферты поступило на сервер оферента. Необходимым условием в данном случае является то, что оферент согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на данный адрес.

Статья 18 (2) Венской конвенции

2) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указанное согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указанное согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая при этом во внимание обстоятельства сделки, в том числе скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована немедленно, если из обстоятельств не следует иное.

МНЕНИЕ

Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указанное согласие поступило на сервер оферента, при условии, что оферент согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на этот адрес.

Термин «устная» включает передаваемые посредством электронной связи звуки и электронные сообщения в режиме реального времени. Оферта, передаваемая посредством электронной связи в режиме реального времени должна быть акцептована немедленно, если из обстоятельств не следует иное, и при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, использовать электронную коммуникацию такого типа, в таком формате и на этот адрес.

Статья 19 (2) Венской конвенции

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличные условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент без неоправданной задержки не возразит устно против этих расхождений или не направит уведомления об этом. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты, с изменениями, содержащимися в акцепте.

МНЕНИЕ

Термин «устно» включает передаваемые посредством электронной связи звуки при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, использовать электронную коммуникацию такого типа, в таком формате и на этот адрес.

Термин «уведомление» включает уведомление посредством электронного сообщения, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на этот адрес.

Статья 20 (1) Венской конвенции

1) Течение срока для акцепта, установленного офферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Течение срока для акцепта, установленного офферентом по телефону, телетайпу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

МНЕНИЕ

Течение срока для акцепта, установленного офферентом в электронных средствах моментальной связи, начинается с момента, когда оферта поступила на сервер адресата оферты.

Течение срока для акцепта, установленного офферентом в электронном сообщении, начинается с момента отправки электронного сообщения.

Термин «средства моментальной связи» распространяется на электронные средства связи, работающие в режиме реального времени.

Термин «получение» должен толковаться как момент времени, когда электронное сообщение поступило на сервер адресата оферты.

Статья 21 (1) Венской конвенции

1) Запоздавший акцепт тем не менее сохраняет силу акцепта, если офферент без промедления известит об этом адресата оферты устно или направит ему соответствующее уведомление.

МНЕНИЕ

Термин «устно» включает передаваемые посредством электронной связи звуки, при условии, что адресат оферты, прямо или косвенно, согласился получать электронную коммуникацию такого типа, такого формата и на такой адрес.

Термин «уведомление» распространяется на электронные сообщения, при условии, что адресат оферты прямо или косвенно согласился получать электронные сообщения такого типа, такого формата и на данный адрес.

Статья 21 (2) Венской конвенции

2) Когда из письма или иного письменного сообщения, содержащего запоздавший акцепт, видно, что оно было отправлено при таких обстоятельствах, что, если бы его пересылка была нормальной, оно было бы получено своевременно, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только offerent без промедления не известит адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направит ему уведомления об этом.

МНЕНИЕ

Термин «письменного» распространяется на любые типы электронной коммуникации, которые могут быть извлечены в человекочитаемой³ форме. Запоздалый акцепт в электронной форме, может быть действителен в соответствии с положениями настоящей статьи.

Термин «устно» включает передаваемые посредством электронной связи звуки и сообщения, передаваемые в режиме реального времени, при условии, что адресат оферты, прямо или косвенно, согласился получать электронную коммуникацию такого типа, такого формата и на данный адрес.

Термин "уведомление" включает электронные сообщения, при условии, что адресат оферты, прямо или косвенно, согласился получать электронную коммуникацию такого типа, такого формата и на данный адрес.

Термин «направит» относится к моменту времени, когда уведомление отправлено с сервера адресата оферты. Необходимым условием в данном случае является то, что адресат оферты согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на данный адрес.

Статья 22 Венской конвенции

Акцепт может быть отменен, если сообщение об отмене получено offerentом раньше того момента или в тот же момент, когда акцепт должен был бы вступить в силу.

МНЕНИЕ

Термин «получено» относится к моменту, когда электронное сообщение поступило на сервер offerenta, при условии, что offerent согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, такого формата и на такой адрес.

Статья 24 Венской конвенции

Для целей [части II](#) настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое выражение намерения считаются "полученным" адресатом, когда оно сообщено ему устно или доставлено любым способом ему лично, на его коммерческое предприятие или по его почтовому адресу либо, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, - по его постоянному местожительству.

³ См. сноску 2 выше.

МНЕНИЕ

Термин «полученным» относится к моменту времени, когда электронное сообщение поступило на сервер адресата, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, получать электронную коммуникацию такого типа, такого формата и на такой адрес.

Термин «устно» включает передаваемые посредством электронной связи звуки и другие сообщения, передаваемые в режиме реального времени, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, получать электронную коммуникацию такого типа, такого формата и на такой адрес.

Статья 26 Венской конвенции

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно сделано другой стороне посредством извещения.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» охватывает электронные сообщения, при условии, что адресат согласился получать электронные сообщения такого типа, такого формата и на такой адрес.

Статья 27 Венской конвенции

Поскольку иное прямо не предусмотрено в [части III](#) настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение дано или сделано стороной в соответствии с [частью III](#) и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения либо его недоставка по назначению не лишает эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

МНЕНИЕ

Извещение, запрос или иное сообщение может быть дано или сделано стороной в электронной форме во всех случаях, когда адресат согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, такого формата и по такому адресу.

Статья 32 Венской конвенции

1) Если продавец в соответствии с договором или настоящей Конвенцией передает товар перевозчику и если товар четко не идентифицирован для целей договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов или иным образом, продавец должен дать покупателю извещение об отправке с указанием товара.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» охватывает электронные сообщения, при условии, что покупатель согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на такой адрес.

Статья 39 Венской конвенции

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещения, содержащего данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает в себя электронные сообщения при условии, что продавец согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения, такого типа, в таком формате и на такой адрес.

Статья 43 Венской конвенции

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на положения [статьи 41](#) или [статьи 42](#), если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере права или притязания третьего лица, в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

2) Продавец не вправе ссылаться на положения предыдущего пункта, если он знал о праве или притязании третьего лица и о характере такого права или притязания.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения, при условии, что продавец согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и по такому адресу.

Статья 47 Венской конвенции

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Покупатель, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения.

Статья 63 Венской конвенции

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Продавец, однако, не

лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения.

Статья 65 Венской конвенции

1) Если на основании договора покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения запроса от продавца, последний может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с такими требованиями покупателя, которые могут быть известны продавцу.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен подробно информировать покупателя о ее содержании и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если после получения сообщения от продавца покупатель не сделает этого в установленный таким образом срок, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

МНЕНИЕ

Спецификации и сообщения могут совершаться в электронной форме, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, получать такие коммуникации.

Статья 67 Венской конвенции

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан передать его в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи покупателю в соответствии с договором купли-продажи. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец уполномочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее риск не переходит на покупателя, пока товар четко не идентифицирован для целей данного договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов, направленным покупателю извещением или иным образом.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения, при условии, что покупатель согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и по такому адресу.

Статья 71 Венской конвенции

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если после заключения договора становится видно, что другая сторона не исполнит значительную часть своих обязательств в результате:

а) серьезного недостатка в ее способности осуществить исполнение или в ее кредитоспособности; или

б) ее поведения по подготовке исполнения или по осуществлению исполнения договора.

2) Если продавец уже отправил товар до того, как выявились основания, указанные в предыдущем пункте, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю, даже если покупатель располагает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение, независимо от того, делается ли это до или после отправки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и по такому адресу.

Статья 72 Венской конвенции

1) Если до установленной для исполнения договора даты становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

2) Если позволяет время, сторона, которая намерена заявить о расторжении договора, должна направить разумное извещение другой стороне, с тем, чтобы дать ей возможность предоставить достаточные гарантии исполнения ею своих обязательств.

3) Требования предыдущего пункта не применимы, если другая сторона заявила, что она не будет исполнять свои обязательства.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и по такому адресу.

Статья 79 Венской конвенции

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьим лицом, привлеченным ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если:

а) она освобождается от ответственности на основании предыдущего пункта; и

б) привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения указанного пункта были применены в отношении этого лица.

3) Освобождение от ответственности, предусмотренное настоящей статьей, распространяется лишь на тот период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, которая не исполняет свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено другой стороной в течение разумного срока после того, как об этом препятствии стало или должно было стать известно не исполняющей свое обязательство стороне, эта последняя сторона несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что такое извещение получено не было.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует каждой из сторон осуществить любые иные права, кроме требования возмещения убытков на основании настоящей Конвенции.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и на такой адрес.

Статья 88 (1) и (2) Венской конвенции.

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии со статьями 85 и 86, может продать его любым надлежащим способом, если другая сторона допустила неразумную задержку со вступлением во владение товаром или с принятием его обратно или с уплатой цены либо расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано разумное извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 85 и 86, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

МНЕНИЕ

Термин «извещение» включает электронные сообщения, при условии, что адресат согласился, прямо или косвенно, что он желает получать электронные сообщения такого типа, в таком формате и по такому адресу.